

NEWS LETTER

Issue No. 14, September 2000

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



أخبار البورصة

العدد الرابع عشر، أيلول ٢٠٠٠

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

Remote Trading

In October 2000, remote trading shall be up and running since ASE has up finalized all necessary procedures to that effect. Remote trading will be channeled through the offices of licensed brokerage firms as they switch from the electronic trading floor. ASE has opted for a policy of gradual shift, but has set the end of the year as the deadline for complete conversion. With remote trading, a significant change will be witnessed in terms of facilitating trading and improving ASE broker efficiency, not to mention the growing flexibility and ease of trading and their concomitant positive impact on the securities market liquidity and depth. This recalls the Electronic Trading System that ASE has launched on March 26 and completed by June 15 of this year, whereby all listed companies were converted to and all trades in shares, bonds and investment fund units became electronic.

التداول عن بُعد

استكملت بورصة عمان إجراءات البدء بالتداول الإلكتروني عن بُعد Remote Trading والذي سيبدأ العمل به اعتباراً من شهر تشرين أول ٢٠٠٠، حيث سيتم نقل التداول من قاعة التداول الإلكتروني للتداول عن بُعد من خلال مكاتب شركات الوساطة المرخصة، وقد جاءت سياسة البورصة بهذا الاطار على اساس النقل الى بشكل تدريجي، بحيث لا تتجاوز فترة الانتقال الكامل للتداول بهذا الأسلوب نهاية العام الحالي، وتعتبر هذه الخطوة نقلة مهمة في مجال تسهيل التداول ورفع كفاءة الوسطاء العاملين في البورصة، بالإضافة إلى إعطاء شركات الوساطة والمتعاملين بالأوراق المالية المزيد من المرونة والسهولة بالتداول الأمر الذي سينعكس إيجاباً على سيولة وتعميق سوق الأوراق المالية. ومما يذكر بان بورصة عمان قد بدأت تطبيق نظام التداول الإلكتروني اعتباراً من ٢٦/٣/٢٠٠٠ واستكملت عملية نقل جميع الشركات المدرجة للتداول بموجب هذا النظام اعتباراً من ١٥/٦/٢٠٠٠ حيث أصبحت جميع التعاملات بالأسهم والسندات ووحدات الصناديق الاستثمارية تتم إلكترونياً.

NSC-UNIX Forum in Tunisia

ASE will participate in the NSC-UNIX forum to be held next October (12-13) in Tunisia for users of the French Electronic Trading System. During this meeting, which is jointly organized by ATOS-EURONEXT (Paris Bourse) and Tunisia Stock Exchange, the French System will be reviewed and comments from its users will be taken note of, in preparation for the release of an update of the software. Other software applications that improve trading and settlement operations will also be presented to brokers.

Middle East Financial Markets Network

The Union of Arab Stock Exchanges and Securities Commissions, in cooperation with ASE, has organized a lecture on a projected Middle East Financial Markets Network. The company in charge of the project laid out the most important components, as well as objectives and mechanism of the network, and answered all queries raised by the participants who represented capital market institutions in Jordan and the Palestine Securities Exchange, and licensed brokers in both ASE and Palestine Securities Exchange. The network will collect live information on selling-buying orders as well as trading and disseminate it to brokers and investors in Arab markets via special devices that would enable them to access such information. All network users would be able to access information through Internet browsing interfaces. The network's focal point will gather various market-related data such as financial and non-financial statements of companies, market information, news, and analyses, and provide them through the same channels to network users. The system will also have an electronic database enabling

اجتماع NSC-UNIX في تونس

تشارك بورصة عمان في اجتماع NSC-UNIX لمستخدمي نظام التداول الإلكتروني الفرنسي والذي سيعقد في تونس خلال الفترة من (١٢-١٣) تشرين الأول المقبل بالتنسيق ما بين بورصة باريس ATOS-EURONEXT وبورصة تونس، حيث سيتم خلال هذا الاجتماع عرض لنظام التداول الإلكتروني الفرنسي والاستماع الى ملاحظات مستخدمي النظام تمهيداً لإصدار نسخة محدثة من النظام، كما سيتم عرض بعض البرامج Soft wares الخاصة بالوسطاء والتي تساعد في إجراء عمليات التداول والتسوية بشكل افضل.

شبكة الشرق الأوسط للأسواق المالية

نظم اتحاد البورصات وهيئات أسواق المال العربية بالتعاون مع بورصة عمان محاضرة حول مشروع شبكة الشرق الأوسط للأسواق المالية، حيث قامت الشركة المشرفة على المشروع بعرض أهم مكونات المشروع وأهدافه وآلية عمل الشبكة وتم الإجابة على استفسارات المشاركين والذين يمثلون مؤسسات سوق رأس المال في الأردن وكذلك سوق فلسطين للأوراق المالية والوسطاء المعتمدين في كل من بورصة عمان وسوق فلسطين للأوراق المالية. ومما يذكر بان الشبكة ستقوم بالحصول على المعلومات الفورية لأوامر البيع والشراء والتداول وبثها إلى الوسطاء والمستثمرين في الأسواق العربية من خلال أجهزة خاصة تمكنهم من الإطلاع على هذه المعلومات، ويمكن لكافة مستخدمي النظام الحصول على هذه المعلومات من خلال أجهزة التصفح للإنترنت، كما سيتم من خلال مركز الشبكة تجميع بيانات مختلفة عن الأسواق كالبيانات المالية وغير المالية للشركات والمعلومات الخاصة بالأسواق والأخبار والتحليل وتوفيرها من خلال نفس القنوات لمستخدمي

licensed brokers in the stock exchanges which are members in the Network to exchange selling-buying orders, it also will enable stock exchanges' managements to supervise and monitor transactions and broker activities directly from the system. A share-price index will be designed for each stock exchange, in addition to a regional index that will comprise a selected basket of shares per market.

FEAS Sixth General Assembly Meeting

ASE attended the sixth annual meeting of the General Assembly of FEAS, which took place in Scobi, the Macedonian capital. Means of cooperation among member countries and exchange and dissemination of information through the Data Center (FDC) that FEAS had set up to serve its members were discussed. Issues related to trading systems, how to update, protect, and design clear policies for the contingency plans of said systems were also reviewed. Ad hoc committees were set up to examine how to develop website for member countries and their linkage to FEAS site. While discussing the needs of member countries for training, especially in technical areas, operations and trading, it was agreed that two training programs would be organized in the next year to cater for the needs of member stock exchanges.

Palestine and Georgia Stock Exchanges were admitted as new members, to add to last year's acceptance of both Alexandria and Cairo Stock Exchanges.

النظام. كما سيوفر النظام قاعدة إلكترونية لتبادل أوامر البيع والشراء لكافة الوسطاء المعتمدين في الأسواق المالية المشاركة وتستطيع إدارات الأسواق المالية متابعة ومراقبة الصفقات وأنشطة الوسطاء مباشرة من خلال النظام، كما سيتم وضع مؤشر لأسعار الأسهم في كل سوق وكذلك مؤشر إقليمي يضم عينة مختارة من الأسهم في كل سوق.

الاجتماع السادس للهيئة العامة لاتحاد البورصات الأوروبية الآسيوية FEAS

شاركت بورصة عمان بالاجتماع السنوي السادس للهيئة العامة لاتحاد البورصات الأوروبية الآسيوية الذي عقد بمدينة سكوبي عاصمة مقدونيا، وقد تم في الاجتماع بحث سبل التعاون المشترك بين الدول الأعضاء بالاتحاد وتبادل ونشر المعلومات من خلال مركز المعلومات الذي أسسه الاتحاد لخدمة الدول الأعضاء. وبحث الاجتماع أيضاً القضايا المرتبطة بأنظمة التداول وسبل تطوير هذه الأنظمة وكذلك تطوير وسائل لحماية لهذه الأنظمة وصياغة سياسات واضحة لخطط الطوارئ المتعلقة بأنظمة التداول. كما بحث الاجتماع من خلال اللجان المشكلة الأمور المرتبطة بتطوير مواقع الدول الأعضاء على الإنترنت وربطها بموقع الاتحاد. إضافة لذلك ناقش الاجتماع احتياجات الدول الأعضاء من التدريب وخاصة في المجالات الفنية والعمليات والتداول وتم الاتفاق على عقد برنامجين تدريبيين للعام القادم يلبين احتياجات البورصات الأعضاء.

ومن جانب آخر، فقد تم خلال هذا الاجتماع قبول عضوية كل من سوق فلسطين للأوراق المالية وبورصة جورجيا كأعضاء بالاتحاد، علماً بأنه قد تم قبول بورصتي الإسكندرية والقاهرة كأعضاء بالاتحاد خلال العام الماضي.

International Conference for Emerging Financial Markets

This coming November, IOSCO will hold its International Conference for Emerging Financial Markets in Amman under Royal patronage. Participants from over 70 countries will discuss issues of concern to the financial and economic sectors, along with stock exchange alliances, trading linkage and stock exchange privatization. On that occasion, the latest developments on the Jordanian capital market, *inter alia*, regulations and instructions issued by JSC to regulate the market, Electronic Trading System in ASE, and the development of SDC regulations to bolster confidence in trading, settlement and safe custody, will be presented to the meeting. It is hoped that the deliberations would promote investment and trading on the Jordanian securities market.

International Capital Markets Course

In association with ASE and Atlas Investment Group The Euromoney holds a training course called “International Capital Markets” in November. The course will cover main issues relating capital market like, financial and money markets instruments, portfolio management, and equity valuation techniques.

ASE Resolutions

- ASE has decided to suspend the trading of shares of both Arab International Hotels Company and Al-Dawliya for Industrial, Trade and Tourist Investment Company as of September 4th, 2000, until the merger procedures of the two companies are over.

المؤتمر الدولي للاسواق المالية الناشئة

يعقد في عمان وتحت الرعاية الملكية السامية المؤتمر الدولي للأسواق المالية الناشئة الأعضاء في المنظمة الدولية لهيئات الأوراق المالية IOSCO في تشرين الثاني المقبل، ويشارك في هذا المؤتمر ممثلين عن أكثر من ٧٠ دولة، ويناقش المؤتمر مواضيع تهتم القطاعات المالية والاقتصادية الى جانب مواضيع تتعلق بتحالفات البورصات وخصخصتها وترابط التداول. كما يتم من خلال هذا المؤتمر التعريف بالتطورات الجديدة في سوق رأس المال الأردني بما في ذلك الانظمة والتعليمات التي اصدرتها هيئة الاوراق المالية لتنظيم هذا السوق واستحداث التداول الإلكتروني في بورصة عمان وتطوير انظمة مركز ايداع الاوراق المالية تعزيزاً للثقة في التداول والتسوية والحفظ الامين. حيث يؤمل ان تساهم مداوات المؤتمر في تشجيع الاستثمار والتداول في سوق الاوراق المالية الأردني.

دورة الاسواق المالية الدولية

بالتعاون مع بورصة عمان ومجموعة اطلس الاستثمارية تعقد مؤسسة الـ Euromoney دورة تدريبية بعنوان الأسواق المالية الدولية وذلك في تشرين الثاني المقبل حيث تتناول الدورة اهم المواضيع المتعلقة بسوق رأس المال مثل الادوات الاستثمارية في السوق المالي والنقدي وادارة المحافظ ووسائل تقييم الاسهم.

قرارات البورصة

– قررت إدارة بورصة عمان إيقاف اسهم كل من الشركة العربية الدولية للفنادق والشركة الدولية للاستثمارات الصناعية والتجارية والسياحية عن التداول اعتباراً من ٢٠٠٠/٩/٤، لحين انتهاء إجراءات الاندماج بين الشركتين.

- ASE has decided to suspend the trading of shares of International Tobacco & Cigarettes Company and Al-Ekbal Financial Investment Company which shares are dealt through third market as of September 5th, 2000, until the merger procedures of the two companies are over.
- ASE Board of Directors has decided to list the (2,937,564) shares of Al-Salam International Transport & Trade Company on the second market as of September 10th, 2000.
- The Board of Directors of ASE has decided to change ASE trading hours as of September 17th, 2000 as follows:
 - 9:30-10:00 Pre-opening session for Continuous Trading + Bonds + Mutual Funds + Third Market
 - 10:00-12:00 Continuous Trading
 - 12:00-12:15 Block Trades
- The Board has approved trading in the (30) million shares of Jordan Magnesia Company on the Third Market as of September 25th, 2000.
- The Board has approved trading in the (1,642,500) shares of First Telecommunication Group Company on the Third Market as of September 25th, 2000.

SDC Revenue By-Laws

The SDC has issued its Revenue By-Laws, which will enter into force as of October 1, 2000, upon JSC approval. The By-Laws cover fees, commissions, charges and returns collected by the SDC, such as subscription and membership fees, as well as commissions charged by SDC against trading in and transfer of ownership of securities.

- قررت إدارة بورصة عمان إيقاف اسهم شركة الدخان والسجائر الدولية عن التداول وإيقاف التعامل بأسهم شركة الاقبال للاستثمارات المالية من خلال السوق الثالث اعتباراً من ٢٠٠٠/٩/٥، لحين انتهاء إجراءات الاندماج بينهما.
- قرر مجلس إدارة البورصة إدراج اسهم شركة السلام الدولية للنقل والتجارة والبالغة (٢,٩٣٧,٥٦٤) سهم في السوق الثاني اعتباراً من ٢٠٠٠/٩/١٠.
- قرر مجلس إدارة البورصة تعديل أوقات التداول اعتباراً من ٢٠٠٠/٩/١٧ لتصبح كما يلي:
 - ٩:٣٠ - ١٠:٠٠ مرحلة ما قبل الافتتاح للتداول المستمر + تداول السندات + اسناد القرض + والصناديق الاستثمارية + شركات السوق الثالث
 - ١٠:٠٠ - ١٢:٠٠ مرحلة التداول المستمر
 - ١٢:٠٠ - ١٢:١٥ الصفقات
- قرر مجلس إدارة البورصة قبول التعامل بأسهم شركة مغنيسيا الأردن والبالغة (٣٠) مليون سهماً من خلال السوق الثالث اعتباراً من ٢٠٠٠/٩/٢٥.
- قرر مجلس إدارة البورصة قبول التعامل بأسهم شركة المجموعة الأولى للاتصالات والبالغة (١,٦٤٢,٥٠٠) سهماً من خلال السوق الثالث اعتباراً من ٢٠٠٠/٩/٢٥.

النظام الداخلي لعوائد مركز الإيداع

صدر مركز إيداع الأوراق المالية النظام الداخلي لعوائد مركز الإيداع والذي سيبدأ العمل به اعتباراً من ٢٠٠٠/١٠/١ بعد موافقة هيئة الأوراق المالية عليه، ويتضمن هذا النظام الرسوم والعمولات والأجور والبدلات التي يتقاضاها المركز مثل رسوم الانتساب للمركز ورسوم الاشتراك السنوي والعمولات التي يتقاضاها المركز لقاء تداول ونقل ملكية الأوراق المالية.

ASE's Performance

The trading value of the ASE reached JD (24.8) million during September, which witnessed (20) trading days.

The trading value on ASE till the end of September reached JD (240.3) million, compared with JD (324.7) million to the same span of 1999.

Concerning the share prices, the general price index, weighted by market capitalization, closed at (132.65) points at the end of September, a decrease of (1.37%) comparing to August.

أداء البورصة

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر أيلول (٢٤,٨) مليون دينار، سجل على مدى (٢٠) يوم تداول، فيما بلغ حجم التداول منذ بداية العام وحتى نهاية هذا الشهر (٢٤٠,٣) مليون دينار مقارنة مع (٣٢٤,٧) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي. أما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر أيلول عند (١٣٢,٦٥) نقطة، بانخفاض نسبته (١,٣٧٪) عن الشهر الماضي.

ASE's Performance Indicators

مؤشرات أداء البورصة

	% Change	آب August	أيلول September	
Trading Value (JD million)	3.8	23.9	24.8	حجم التداول (مليون دينار)
Daily Average Value (JD m)	20.0	1.0	1.2	معدل التداول اليومي (مليون)
No. of Traded Shares (m)	19.8	11.6	13.9	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	12.9	12.4	14.0	عدد العقود (بالآلف)
No. of Bonds Traded (th)	(1.9)	5.4	5.3	عدد السندات المتداولة (بالآلف)
Value of Bonds Traded (JD th)	110.9	170.5	359.5	قيمة السندات المتداولة (بالآلف)
Market Capitalization (JD m)	(0.8)	3484.1	3457.2	القيمة السوقية (مليون)

Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in September equaled JD (2.7) million, (92.6%) of which were purchased by Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD (4.3) million, (76.7%) of which were sold by Arabs.

الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر أيلول (٢,٧) مليون دينار، منها (٩٢,٦٪) لمستثمرين عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٤,٣) مليون دينار، منها (٧٦,٧٪) لمستثمرين عرب.

- During this month, net Non-Jordanian investments reached negatively JD (1.6) million.
- Net investments by Non-Jordanians reached negatively JD (7.5) million during this year, compared to JD (8.6) million for the same period of last year.
- By end of September, shares owned by non-Jordanians represented (41.4%) of ASE capitalization, (35.3%) of which owned by Arab investors and (6.1%) by Non-Arabs.

○ بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (١,٦) مليون دينار بالسالب.

○ بلغ صافي استثمار غير الأردنيين منذ بداية العام وحتى نهاية شهر أيلول (٧,٥) مليون دينار بالسالب، مقارنة مع (٨,٦) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي.

○ شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٤١,٤٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية شهر أيلول، منها (٣,٣٪) لمستثمرين عرب، و(٦,١٪) لغير العرب.

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Oasis Insurance	28.8	0.47	الواحة للتأمين
Jordan Tanning	10.3	2.60	الدباغة الأردنية
United Middle East & Commodore Hotels	9.2	0.79	فنادق الشرق الأوسط والكمودور المتحدة
Arab Potash	8.4	3.07	البوتاس العربية
Jordan Diary	6.6	2.55	الألبان الأردنية
Union Chemicals & Vegetable Oil Industries	5.6	0.67	اتحاد الصناعات الكيماوية والزيوت النباتية
Arab Assurers	5.0	0.57	الضامنون العرب
Arab Real Estate Development	5.0	0.95	العرب للتنمية العقارية
Modern Food Industries	5.0	0.57	العصرية للصناعات الغذائية والزيوت النباتية
Real Estate Investment	4.9	0.58	العقارية الاستثمارية/ عقاركو

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Industrial Comm. & Agricultural/ ICA	105.7	1.44	الصناعية التجارية الزراعية/ الانتاج
International Silica Industries	51.0	1.51	الدولية لصناعات السيليكا
Public Mining	34.8	1.55	العامه للتعدين
Rafia Industries	32.1	0.37	رافيا للصناعات البلاستيكية
Union Investment Corporation	26.9	0.66	الاتحاد للاستثمارات المالية
Arab Electrical Industries	23.8	0.26	العربية للصناعات الكهربائية
Philadelphia Insurance	23.6	2.25	فيلادلفيا للتأمين
Arab Aluminum Industry	23.2	1.38	العربية لصناعة الالمنيوم
Jordan Pipes Manufacturing	19.7	0.79	الأردنية لصناعة الانابيب
Ready Mix Concrete & Cons. Supplies	19.7	0.73	الباطون الجاهز والتوريدات الانشائية

ASE Website

Representing a 100% increase over the previous month, the number of visitors of ASE website jumped to 100 thousand in September. This could be due to the fact that ASE has completed the second phase of its web site project, thus enabling interested parties to have an on line access to share prices through the site's Ticker Tape. ASE also provides trading reports on the site for all those who are interested in daily, weekly and monthly bulletins. It can be accessed at the following domain name:

www.ase.com.jo

World Stock Exchanges News

The special exchange for Central and East European companies created by the Deutsche Börse and Wiener Börse, will start trading during November 2000. The NEWEX trading and financing platform will close a gap in demand. It will help to finance start-up companies and restructure businesses in Central and Eastern Europe.

Amman Stock Exchange

Hamzeh Complex – 4th Floor

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ – ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١٢١ – الأردن

Tel. 5664081 – 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 – Jordan

E-Mail : exchange@go.com.jo : البريد الإلكتروني

الموقع على شبكة الإنترنت : www.ase.com.jo Web Site :

موقع البورصة على الإنترنت

قفز عدد الزائرين لموقع البورصة على شبكة الإنترنت خلال شهر أيلول إلى (١٠٠) ألف زائر أي بنسبة (١٠٠٪) عن الشهر السابق، حيث كانت بورصة عمان قد استكملت مؤخراً العمل بالمرحلة الثانية لمشروع موقع البورصة على الإنترنت، وبموجب ذلك أصبح بإمكان المهتمين متابعة أسعار الأسهم بشكل فوري On Line من خلال الشريط المتحرك Ticker Tape الموجود على الموقع، كما قامت البورصة بتوفير النشرات الخاصة بحركة التداول على الموقع، حيث أصبح بإمكان المهتمين الحصول على نشرات التداول اليومية والأسبوعية والشهرية من خلال الموقع مباشرة. ويمكن زيارة الموقع على العنوان التالي :

www.ase.com.jo

أخبار البورصات العالمية

تبدأ في شهر تشرين الثاني القادم البورصة الخاصة بشركات وسط وغرب أوروبا (NEWEX) عملها، وقد انشئت هذه البورصة بالتعاون بين بورستي فيينا والبورصة الألمانية. ويتوقع ان تساعد هذه البورصة في توفير التمويل اللازم للشركات حديثة التأسيس وإعادة هيكلة الشركات القائمة في وسط وغرب أوروبا.

بورصة عمان

مجمع حمزة – الطابق الرابع